50120 - ¿Cuál es el significado del hilo blanco y el hilo negro mencionados en el verso coránico sobre el ayuno?

Pregunta

¿Cuál es el significado del verso en el que Dios dijo: “y comed y bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche”?

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.

Dios dijo (traducción del significado):

“Durante las noches del mes de ayuno os es lícito mantener relaciones maritales con vuestras mujeres. Ellas son vuestra protección y vosotros la suya. Allah sabe que os engañabais a vosotros mismos, y os perdonó y absolvió. Ahora podéis mantener relaciones con ellas y buscar lo que Allah os decrete [hijos]; y comed y bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche” (Al-Báqarah, 2:187).

Lo que esto significa es que Dios les ha permitido a los ayunantes comer y beber hasta que estén seguros de que la aurora ha llegado. El ‘hilo blanco’ significa el día, y el ‘hilo negro’ es la noche.

Al-Háfiz (que Allah tenga misericordia de él) dijo:

“Lo que este verso significa es ‘hasta que la blancura del día pueda ser distinguida de la negrura de la noche’. Esto sucede cuando aparece la verdadera aurora.

Las palabras “de la aurora” sirven para explicar lo que significa el ‘hilo blanco’, y resulta obvio entonces lo que significa el hilo negro, que es lo opuesto”. Fin de la cita.

Algunos de los compañeros del Profeta (que Dios esté complacido con ellos) no comprendieron en

un principio lo que significa. Algunos pensaron que lo que significaba era literalmente dos hilos. Uno de ellos colocó dos hilos de color blanco y negro debajo de su almohada, para observarlos. Ellos no comprendieron su significado porque en un principio Dios reveló este verso sin las palabras “de la aurora”. Luego se dieron cuenta que lo que significaba el hilo blanco era la luz de la aurora y la llegada del día, y que lo que significaba el hilo negro era la noche.

Al-Bujari (1917) y Muslim (1091) narraron que Sáhl ibn Sa’d dijo: “El verso “y comed y bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche” (Al-Báqarah, 2:187) fue revelado, y las palabras “de la aurora” no. Cuando los musulmanes quisieron ayunar, uno de ellos ataba un hilo blanco y un hilo negro en su pie, y luego comía hasta que podía distinguir sus colores cuando los miraba. Luego después de que Dios reveló las palabras “de la aurora”, entonces se dieron cuenta que lo que significaban estas expresiones figurativas eran la noche y el día.

Muchos compañeros del Profeta interpretaron la palabra ‘hilo’ de acuerdo a su significado más evidente, pero luego se revelaron las palabras “de la aurora”, y comprendieron lo que significaba.

Al-Bujari (1916) narró que ‘Adíy ibn Hátim (que Dios esté complacido con él) dijo: “Cuando fueron reveladas las palabras “y comed y bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche” (Al-Báqarah, 2:187), yo tomé un cordón negro y otro blanco y los puse debajo de mi almohada, y comencé a mirarlos durante la noche, pero no podía distinguirlos. La mañana siguiente fui con el Mensajero de Dios (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) y le conté lo que estaba haciendo. Él respondió: “Lo que significa es la blancura del día y la negrura de la noche”.

De acuerdo a otro reporte narrado por al-Bujari (4510) dijo: “Tu almohada debe ser inmensa (para albergar debajo a la noche y el día)”. En otro reporte (4509) dijo: “Tu almohada debe ser muy amplia, si el hilo blanco y el hijo negro caben debajo de ella”. De acuerdo a otro reporte (4511) le dijo: “Tu nuca debe ser enorme”.

La historia de ‘Adíy ibn Hátim ocurrió después de que Dios revelara las palabras “de la aurora”, es

decir, después del reporte de Sáhl citado arriba. Algunos de los eruditos explicaron que ‘Adíy había malinterpretado el verso aun cuando esas palabras ya se habían revelado, señalando que la historia que relató Sáhl no le había llegado, o que en el dialecto de su pueblo las palabras “hilo blanco” e “hilo negro” no se usaban de forma figurativa.

Por eso Ibn Hibbán comentó el reporte de ‘Adíy señalando que “el lenguaje de los árabes variaba”, y que en el lenguaje de ‘Adíy la negrura de la noche y la claridad del día no eran descriptas de esa forma.

Al-Qurtubí dijo: “El reporte de ‘Adíy es posterior al de Sáhl. Es como si ‘Adíy no hubiera oído lo que relató Sáhl, y al oír el verso citado lo hubiera interpretado como le sonó”. Fin de la cita.

Al-Háfiz dijo: “Es como si en el lenguaje del pueblo de ‘Adíy no solieran referirse a la aurora como un hilo, u olvidara las palabras “de la aurora” hasta que el Profeta Muhámmad (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) se las recordó”.

An-Nawawi dijo, siguiendo a Al-Qádi ‘Iyád: “El “hilo blanco” y el “hilo negro” fueron interpretados de acuerdo a su significado aparente por algunos beduinos que no tenían mucho conocimiento, como el hombre de quien Sáhl lo narró, y algunos en cuyos dialectos esa expresión figurativa no existía, como ‘Adíy”. Fin de la cita.

Con respecto a las palabras del Profeta Muhámmad (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) “Tu nuca debe ser enorme”, algunos de ellos dijeron que lo que el Profeta Muhámmad (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) quiso decir es que ‘Adíy no era inteligente. Dijeron que si su nuca era demasiado amplia, era un signo de estupidez, y escribieron poesías sobre eso. Pero muchos de los eruditos rechazaron esto, como Al-Qurtubí, Al-Qádi ‘Iyád y An-Nawawi.

Al-Qurtubí dijo:

“Algunos interpretaron este comentario como una crítica hacia ‘Adíy por su malentendido, como una acusación de ignorancia o falta de entendimiento, pero de ninguna forma es así. Más bien, lo que significa (y Dios sabe mejor) es una ironía, que si su almohada podía albergar debajo a los dos

“hilos” a los que Dios se refería en el verso (la noche y el día), ciertamente debía ser inmensa. Por eso a continuación dice: “Más bien lo que significa es la negrura de la noche y la blancura del día”. Es como si le estuviera diciendo, “¿Cómo podrían caber la noche y el día debajo de tu almohada?”. Y las palabras “Tu nuca debe ser enorme”, significa que la almohada debajo de la cual caben la noche y el día debe ser usada para descansar una cabeza que es también inmensa”. Fin de la cita.

Al-Qádi dijo: “Lo que significa es que si pones debajo de una almohada los dos hilos a los que Dios hizo referencia, es decir la noche y el día, la almohada debería ser inmensa para cubrirlos. Esto es también lo que significa el otro reporte narrado en la obra Sahih al-Bujari: “Tu nuca debe ser enorme”, y en otro reporte “Debe ser inmensa”.

Ver: Fáth al-Bari, comentario sobre el reporte No. 1917 y 1916. Shárh Muslim, por An-Nawawi, reporte No. 1090, 1091.

Entre las normas que se derivan de este verso está la de que si una persona no está segura de si la aurora ha llegado o no, puede seguir comiendo y bebiendo hasta que esté seguro, porque Dios dijo: “y comed y bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche”.

‘Abd er-Razzáq narró que Ibn ‘Abbás dijo: “Dios ha permitido comer y beber en tanto no estés seguro de que la aurora ha llegado”. Al-Háfiz dijo: “Su cadena de transmisión es auténtica”.

Ibn Abi Shaibah narró que Abu ad-Duha dijo: “Un hombre le preguntó a Ibn ‘Abbás sobre el refrigerio de la madrugada e Ibn ‘Abbás respondió: “Come en tanto no estés seguro de si la aurora ha llegado”. Y este es el punto de vista de la mayoría de los eruditos.

El Shéij Muhámmed ibn al-‘Uzaimín dijo en Shárh al-Mumti’, 6/247:

“Si un ayunante está comiendo y no está seguro de si ha llegado la aurora, entonces su ayuno es válido, porque Dios dijo (traducción del significado):

“Ahora podéis mantener relaciones con ellas y buscar lo que Allah os decrete [hijos]; y comed y

bebed hasta que se distinga el hilo blanco [la luz del alba] del hilo negro [la oscuridad de la noche], luego completad el ayuno hasta la noche” (Al-Báqarah, 2:187).

Lo opuesto de la certeza es la duda o la incertidumbre; en tanto no estemos seguros, podemos comer y beber. Se puede dar uno de cinco casos:

1 – Si está seguro de que la aurora no ha llegado, por ejemplo si él sabe que la aurora está llegando a las 5 am en punto y son las 4:30 am, su ayuno es válido.

2 – Si está seguro de que la aurora ha llegado, porque está comiendo a las 5:30 am, entonces su ayuno es inválido.

3 – Si come y no está seguro de si la aurora ha llegado o no, pero piensa que muy probablemente no haya llegado, entonces su ayuno es válido.

4 – Si come y bebe y piensa que muy probablemente la aurora ha llegado, pero no lo ha corroborado, entonces su ayuno es válido.

5 – Si come y bebe y no tiene ninguna idea de si ha llegado la aurora o no, entonces su ayuno es válido".

Fin de la cita.

Y Allah sabe más.